

????????????????? ?????????? C-394/04 ??? C-395/04

????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? – ?????? ???

????

????????? ????????????

(?????? ??? ??????????? ??? ????????????

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????? ??????? ??? – ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????????? ?? – ?????????? – ??????
?? ?????????? ??? ?? ???? ?????????????? ? ?????? ?????????? – ??????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? –
????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???»

????????? ??? ?????????? ?????????? P. Léger ??? 15?? ?????????? 2005

????????? ??? ?????????? (????? ????) ??? 1?? ?????????? 2005

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? – ?????????? ??? ?????????? – ?????? ?????? ?????????? – ??????
?????? ??? ?????????????? ??? – ?????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? –
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? – ?????? ??? «????? ?????????????? ??????» ???
??? «????????? ??????????» – ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
??? – ?????????? – ?????? – ?????????? – ?????????? ??? ??? ?????? ??????????

(?????? 77/388 ??? ??????????, ?????? 13, A, § 1, ??????. ??)

? ??? ?? ??????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ???????
77/388 ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??????
?????? ????????, ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????
?????????? ?? ??????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ????????
????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ???
?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??
?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ??????? ??? ? ???, ? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????, ?????????? ??? ???
?????????? ????. ??????, ? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
?????????? ????, ??? ?? ????????, ? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????????, ???
?????????? ???, ??? ?????? ??? ???????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ????????, ???
????? ???????, ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ?????? ??????
?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????

? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ???????????? ?? ? ???????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????

? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? «????? ?????????? [...] ??????» ??? ???

? ?????? ??? ?????????? ????.

? ?????????? ??? ??? ????? ?????? ?????? ?? ?????????? «????? ??????????» ???? ????

? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ???

? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ???

? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ???

? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ???

? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???

? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???

? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???

? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???

? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???

? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???

? ?????????? ????.

(???. ??????? 23-25, 30, 35, ??????. 1-2)

? ?????? ??? ?????????? (????? ????)

??? 1?? ?????????? 2005 (*)

«????? ?????? ??? – ??? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?? – ?????? – ?????? ???
????????? ??? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? – ?????? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? – ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ???»

???? ?????????????? C-394/04 ??? C-395/04,

? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? 234 ??,
??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 16?? ?????? 2004, ??
????? ?????????? ??? ?????????? ??? 17 ?????????? 2004, ??? ?????? ??? ???

? ?????????? & ?????????? ?????? ??????-????? ??

????

? ?????? ??????????,

? ? ?????????? (????? ????),

? ?????????? ??? ??? A. Rosas, ?????? ???????, J.-P. Puissochet, S. von Bahr, U. Löhmus
??? A. Ó Caoimh (????????), ???????,

? ?????? ??????????: P. Léger

? ??????????: L. Hewlett, ?????? ?????????? ???????????,

? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??' ?????????? ?????????? ???
29?? ?????? 2005,

???????????? ???? ??? ?????????????? ??? ?????????:

- ?? ????????????? & ?????????????? ?????? ??????-????? ??, ?????????????????? ??? ???
????????? ?. ????,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?.-?. ?????????? ??? ?. ??????, ?????
??? ??? ??? ?. ??????????????,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? W.-D. Plessing ??? ??? A. Tiemann,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ??????????-??????,
- ? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ???????????. ??????????????????
???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? 15?? ?????????? 2005,
????????? ??? ????????

???????

1 ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? 77/388/??? ??? ???????????,
??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ??????????
?? ??? ?????? ?????? ?????? - ????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ????: ??????????
????????? ??? (?? ????. ??? ?: ??? ??????).

2 ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? &
????????????? ?????? ??????-????? ?? (?? ?: ???), ??????? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????? ??????????, ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ??????????
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????
?? ??? ??? ?????? ?????????? ??? (?? ?: ???), ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ??
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??
?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????, ??? ??? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ???.

?? ?????? ???????

? ?????????? ???????

3 ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ??????:

«1. ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????? ??? ???????????, ??? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???,
????????? ??? ???????:

[...]

?) ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ???
???????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ??? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ???

????? ??????, ??????? ??????????».

4 ?? ?????? 13, ?, ??????????? 2, ???????? ??, ??? ????? ??????? ??????:

«?) ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????? 1, ?????????? ??, ??, ??, [??], ???, ??? ??, ??, ???:

— ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????,

— ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????? ?? ??
????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ????.»

? ?????? ? ??????

5 ?? ?????? 18, ??????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? 1642/1986, ? ?????? ?????? ???
????? «??? ??? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????» (?EK A
125), ??????:

«1. ?????????????????? ??? ?? ????;

[...]

?) ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ??????????, ????? ?? ?? ?????
?????????? ?? ????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????? ??????. ?? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??
?????????? ?? ????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????»,

?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ???? ?? ?????????????? ?? ??????

6 ??????? ??????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?? ???? ?????????? ?? 1992 ???
1993, ? ??????? ?????????? ??????? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?? ???? ?? ?????? ??, ??????, ??? ??? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ???? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??, ???????, ??? ??
????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???, ??????????
??? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ??????????. ??? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??
??? ??????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ???.

7 ?? ?????? ??????? ????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???.
????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????.
????? ???????? ??? ?????????? ??? ???????? ???, ?? ?????? ?????????? ??? ?? ????????
?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ??? ??????, ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??
?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????.. ?? ?????????? ??? ?? ??????? ??
????????? ?? ?? ?????? ???, ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????
????? ?????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?? ?? ?????????? ??????.

8 ?? ?????? ??????? ??????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??
????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ?????.

9 ????? ?????????? ??? ??? ???????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??
????????????? ??? ?? ?????, ?? ?????? ??????? ?????????? ??????, ?????? ???
????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ????. ???? ?? ??? ???
?????????, ?? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? «????? ?????? [?] [...] ???[?]» ?? ?? ?????????? ??? ??????
?????????.

10 ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ???
????? 13, ?, ?????????? 1, ??? ??? ?????? ??????. ??????, ?????????? ???, ?????? ???
??? ?????? 13, ?, ?????????? 2, ??????? ??, ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ??????
??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???, ?????,
????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ???, ???????, ??? ???
????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ???, ???????, ??? ???
????????????? ?????? ???, ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? 6?? ?????????? 2003, C-
45/01, Dornier (?????? 2003, ?. I-12911, ?????? 33 ?? 35), ?? ?????????? ?????? ??? ??
????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? «????? ?????? [?] [...] ???[?]»
????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??' ?????? ??????????.

11 ?? ???? ??????? ????, ?? ?????????? ??? ?????????? ???????????, ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?? ?????????? ??? 1992, ?? ?????????? ?? ??????????
??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? (?????? C?394/04):

«??????, ??? ?? ???' ?????? 13 A ????. 1 ????. ?? ??? [????? ??????] ???????, ??????
????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ???????
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??????
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????;»

12 ????? ???? ?? ?????????? ??? 1993, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ??? (?????? C?395/04).

13 ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 14?? ?????????? 2004, ?? ?????????? C-
394/04 ??? C-395/04 ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????????
??????????, ??? ??? ??? ??? ?????? ?????? ??????.

??? ??? ?????????? ??????

14 ?? ?? ?????? ???, ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ???? ??? ??
????? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
??????, ??? ??? ??? ? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
?????? ??? ??????.

15 ?? ????, ?????? ?? ?????????? ???, ??? ?? ???????, ?? ??? ??? ?? ?????? 13 ??
????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ???, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??????
????? ??? ? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??

????????? ?????? ??? ??????????? ??? ???? (????????? ??? 20?? ??????? 2002, C-287/00, ??????? ??? ????????, ??????? 2002, ?. ?-5811, ??? 43, ??? ??? 26?? ??? 2005, C-498/03, Kingscrest Associates ??? Montecello, ??????? 2005, ?. ?-4427, ????? 29). ?? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? (????????? ??? 25?? ??????????? 1999, C-349/96, CPP, ??????? 1999, ?. ?-973, ??? 15, ??? ??? 8?? ??????? 2001, C-240/99, Skandia, ??????? 2001, ?. I-1951, ?????? 23).

16 ???????, ?? ??? 13, ?, ??? ??? ?????? ??????? ??? ???? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? (??., ?????? ???, ??? ?????? 12?? ??????? 1998, C?149/97, Institute of the Motor Industry, ??????? 1998, ?. I?7053, ????? 18, ??? ??? 20?? ??????? 2003, C?8/01, Taksatorringen, ??????? 2003, ?. I?13711, ????? 60).

17 ??? ??? ??? ??????????? ?? ???????????, ?? ??? 13, ?, ?????????? 1, ????????, ??, ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ??? «????? ???????[?] [...] ?????[?]» ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? (?????? ??? 11?? ?????????? 2001, C?76/99, ??????? ??? ???????, ??????? 2001, ?. I?249, ??? 22). ??????, ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? Dornier, ????? 33).

18 ??? ???????, ??????? ?????????? ??? ??? 13, ?, ?????????? 1, ????????, ??, ??? ?????? ??? «????? ???????[?] [...] ?????[?]» ?? ?? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? (????????? ?????? Dornier, ????? 35).

19 ??? ?? ??????? ?????? ??? ??? ?????? ??????? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? 22?? ??????? (??., ??? ??? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 22?? ??????? 1998, C?308/96 ??? C?94/97, Madgett ??? Baldwin, ??????? 1998, ?. I?6229, ????? 24, ??? ??? ?????????? ??? ?????? Dornier, ??? 34).

20 ?? ???????????, ?? ????? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ????? ?????????? ?? ????? ???????????
?? ???????, ?? ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????????? ?? ????? ???????????????
?? ?? ??? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??? ?? ??? ?? ???
?? ??? ?? ???????????????????, ?????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??? ?? ???
????? ?? ?????????? ?? ????????? ?? ??????? ?? ????????? ?? ??????????????? ?? ???????????????
?????????. ?? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??? ?? ??? ?? ???????????
????????? ??????????? ?? ??????, ?? ??????????? ?? ????? ??????????? ?? ??? ?? ??????????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??? ?? ??? ?? ???, ?????? ?? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ???
????????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??? ?? ???????, ????????? ?? ??? ?? ???
????? ?? ???????, ???????, ?? ?? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ??? ?? ??????????? ?? ??? ?? ???
?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ?? ?????? «????? ?????????[?] [...] ?????[?]» ?? ??
????????????? ?? ??????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????, ? ??????
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ??? ?? ???????????????
??? ??????? ??.

21 ? ??????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????.

22 ??? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????? ??
????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ??
????????? ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ???????, ??????, ??? ??????????????? ?? ??? ??
?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ???
?????????? ???????????, ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????? ?? ??
????? ??????? (??., ?? ?????? ??????, ?? ??????????????? ?? ??????? ??????????? ?? ?????? ???????,
????? 24).

23 ???????????, ? ??????????? ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ???
????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ???????
?? ?????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??? ?? ???
?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????, ?????????? ?? ???
(?????????????? ??????? ?? ?????? ??????, ?? ???????, ??? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????? ???????,
????? 23).

24 ??????, ? ??? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ???, ??? ??
?????????, ? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ???????????, ??? ??????????? ?? ???, ??? ?? ???
?? ???????, ?? ??????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????? (?????????????? ???????
Dornier, ??? 48).

25 ??? ???????, ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ???????????
?? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ??? ?? ?????? ???????, ?????? ?? ???????
?????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ???????????
????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ???
????????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? «????? ??????????? [...] ...]
?????» ?? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??????. ???????????, ??? ?????? ??????? ?? ??????
?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ???????
????????? ??????? ??????? ?? ??????.

26 ? ?????????? ?? ????? ???????????????, ??? ?????? ??????????????? ?? ??? ?? ???
?????????? ?? ?????????? ???????????????, ??? ?? ??? 13, ?, ?????????? 2, ??????? ??,
????? ??????????, ??? ??????? ?? ???, ??? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ???????????
?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?? ???????????????, ?????? ????,
????? ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????, ?? ??? ?????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??? ??

?????? ??? ?????????????? ??????. ????????????, ??? ? ??????? ????????????,
?????????? ?? ???? 30 ??? 32 ??? ????????, ??, ? ??????? ???, ? ?????? ????
?????????? ?? ???? ?? ?????? ???, ????? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ???
??? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
??? ?????? ??? ?????????? ??? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ?, ??? ??????
??????, ??????? ?????????? ? ?????????? «????? ??????????» ? «??? ?????????? ???»
?? ?????????? ?????? ??????????.

27 ??? ???????, ??????? ?? ?????????? ???, ??? ??????? 48 ??? 49 ??? ??????????????
????????? ??????? ??, ?? ?????????? ?????, ??????? ?? ??? ??????? ??
????? ?? ????? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ?, ??? ?????? ?????? ?????????? ???
??? «????? ??????????» ?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????, ??????, ?????, ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ???, ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???.

28 ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? 13, ?,
????????? 1, ?????????? ?, ??? ?? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ???
????????? 2, ?????????? ?, ??? ?????? ???, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ?
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? 35 ??? ?????????? ???, ??? ???
??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
«????? ?????????? ??????» ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????.

29 ??? ??????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?? ??????, ??? ?? ??????? ?????? ???
?????, ??????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
??? ??????? ?? ?????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? 13, ?, ??????????
1, ??????? ?, ??? ?????? ????. ?? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???
????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ?? ??????? ???.

30 ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??
?? ?????? ??? ?????? ???.

31 ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
??, ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? , ? ?????????? ??? ?????? 13, ?,
????????? 1, ??????? ?, ??? ?????? ??? ?????? ??? «????? ?????????[?] [...]
????? [?]» ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
????????? (????????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? 23). ??????????,,
???? ?????????? ??? ?? ?????? 25 ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ???
?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? , ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? , ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? (??.,
??? ??? ?????? ??? ?????? ??? 20?? ?????? 2003, C?307/01, D'Ambrumenil ???
Dispute Resolution Services, ?????? 2003, ?. I?13989, ????? 59).

32 ??????, ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 47 ??? ?????? ???, ?
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???

? ????? ? ????????????, ?????? ????, ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
?????? ?? ???? ?????? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??
????????????? ?? (?????? ?? 23?? ?????????? 2003, C-109/02, ??????? ??
?????????, ?????? 2003, ?. I-12691, ????? 20).

33 ? ????????????, ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??
????? ?? ??????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??
????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

34 ?????, ?????? ?? ?? ??? 13, ?, ?????????? 2, ??????? ??, ?????? ??????????,
??? ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????
??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? 1,
????????? ??, ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????
??? ?? ?????? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???.

35 ??? ????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ??? ??
?????? ?? ???? ?? ??? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??
??????, ??? ?? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??
?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ??? ???.

?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????, ?????????? ??? ?? ?????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

?? ?? ?????????? ????

36 ? ??????? ?? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???, ?' ???
????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

?? ?? ?????? ????, ?? ?????? (????? ????) ??????????:

1) ? ??? ?? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ??, ???
????? ?????? 77/388/??? ??? ????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????? ?????? -
??? ?????????? ??? ?????? ????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? -
????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????: ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ??????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

? ??????? ? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????????? ??
? ??????? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ?
? ??????? ? ?? ? ? ???? ???? ???? ???? ? ?? ? ? ???? ???? ???? ? ? ? ???? ?
? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
? ??? ?????.

2) ? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? , ???? ???? ???? ???? ??
? ??? ? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ?
? ? ? ???? ? ?? ???? ???? ? ?? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ?
? ???? ???? ???? , ? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ?
? ???.

(?????????)

* ?????? ???? ???? : ? ???? .